

07

ročná správa

annual report

konto **orange**

o nás

„Veríme v hodnoty,
ktoré ľuďom umožňujú
plnohodnotne prežiť
svoj život.“

about us

„We believe in values which allow people to live their lives to the fullest.”



„Uznávame hodnoty, ktoré ľuďom umožňujú slobodne ísť za svojimi snami. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.“

Konto Orange má za sebou ďalší úspešný rok. Opäť sa nám podarilo realizovať niekoľko grantových programov, prostredníctvom ktorých sme pomohli tam, kde to bolo potrebné. Systematicky sme podporovali vzdelávacie a voľnočasové aktivity mladých ľudí, regionálny rozvoj, charitu a v neposlednom rade aj minoritné skupiny.

A práve rok 2007 bol rokom, kedy sme ešte intenzívnejšie sústredili našu pozornosť na zefektívnenie pomoci minoritným skupinám. Teší nás, že sme nadviazali nové spolupráce s mimovládnymi organizáciami, s ktorými už niekoľko mesiacov rozvíjame spoluprácu v oblasti rómskej problematiky či domáceho násilia. Už siedmy rok sme s občianskym združením Návrat spoločným úsilím pomáhali prinavracať deťom náhradný domov. V rámci projektu Dieťa potrebuje rodinu sme v rôznych regiónoch Slovenska šírili osvetu o náhradnej rodinnej starostlivosti. Pomocnú ruku sme podávali aj ľuďom bez domova v spolupráci s občianskym združením Proti prúdu, ako aj obetiam domáceho násilia v spolupráci s občianskym združením Pomoc ohrozeným deťom. Kontu Orange nie je ľahostajná pomoc ani v tejto oblasti, pretože každé dieťa si zaslúži šťastné a pokojné detstvo, pretože každé dieťa si zaslúži život bez násilia. V minulom roku sme sa sústredili aj na oblasť rómskej problematiky. Sme hrdí na to, že prostredníctvom Štipendijného fondu, ktorý zastrešuje Rómsky inštitút, môžeme podporiť deti z rómskych rodín s cieľom zvyšovať ich vzdelanostnú úroveň. V rámci spolupráce s Rómskym skautingom sme sa venovali systematickému rozvoju voľnočasových aktivít, vďaka ktorým môžu získať potrebné životné zručnosti. Myšlienku pomáhať rozvíja aj program Divé maky, ktorý je zameraný na zlepšenie budúcnosti talentovaných detí z chudobných rómskych rodín.

Prinavracať šťastie opusteným a týraným deťom, chudobným, či ľuďom bez domova nie je ľahké. Práve naopak – je to dlhá cesta. My sme sa na túto cestu vydali s odhodlaním a s nádejou. Veríme, že v spolupráci s mimovládnymi organizáciami, realizáciou mnohých vlastných grantových programov a s účinnou podporou vás všetkých sa nám podarí spoločne zmeniť veci k lepšiemu.

Spoločne meníme veci k lepšiemu.

Správna rada Konta Orange, n.f.:
Board of Konto Orange, n.f.



Ing. Ladislav Rehák

Predseda Správnej rady
President



Mgr. Iveta Jurigová

Člen Správnej rady
Member



Prof. Ing. Milan Dado, CSc.

Člen Správnej rady
Member

V priebehu roku 2007 boli v orgánoch Fondu vykonané nasledovné zmeny:

Zriaďovateľ Konta Orange, n.f., spoločnosť Orange Slovensko, a.s., obdržala dňa 23. júla 2007 dokument, ktorého predmetom je odstúpenie z funkcie revízora fondu – Ing. Alberta Šmajdu. Zriaďovateľ na základe uvedeného uvoľnil člena Správnej rady z funkcie.
Zároveň zriaďovateľ vymenoval do funkcie nového revízora fondu Ing. Michala Cibiru. Správna rada toto vymenovanie schválila.

„We recognise values which allow people to follow their dreams freely. They are values which commit us to help.“

The Konto Orange has another successful year under its belt. We were once more able to carry out several grant programs which allowed us to bring help where it was needed. We systematically supported youth educational and leisure activities, regional development, charities and, last but not least, minority groups.

It was in 2007 that we focused our attention more closely on making our help to minority groups more efficient. We are glad to have established new partnerships with non-governmental organisations, with which we have been forging collaborations in the fields of the Romany question and domestic violence. For the seventh year running, we have helped to return children to foster homes, in a joint effort with the civic association „Návrat“ (Return). As part of the project „A child needs a family“, we spread the word on foster family care across various regions of Slovakia. We also gave a helping hand to the homeless in cooperation with the civic association „Proti prúdu“ (Against the Stream), as well as to the victims of domestic violence in collaboration with the civic association „Pomoc ohrozeným deťom“ (Help for Children under Threat). The Konto Orange is also sensitive to help in this field, because every child deserves a happy and peaceful childhood, because every child deserves a life without violence. Last year, we also focused on the Romany problem. We are proud that thanks to the Grant Fund managed by the Romany Institute, we can support children from Romany families with the aim of increasing their level of education.
As part of our cooperation with the Romany scouting association, we have devoted ourselves to the systematic development of leisure activities, thanks to which they can obtain necessary life skills. This initiative is also helped by the „Wild Poppy“ program which is focused on improving the future of talented children from poor Romany families.

Returning happiness to abandoned and abused children, to the poor and to the homeless is no easy task; quite the opposite – it is an arduous path to follow. We have set off on this path armed with determination and hope. We are confident that by working with non-governmental organisations, by carrying out many of our own grant programs and with efficient help from you all, we will be able to change things for the better, together.

Together, we change things for the better.

Ing. Pavol Lančarič, PhD.

Správca fondu
Fund Trustee

Ing. Albert Šmajda

Revízor fondu (do 31. 7. 2007)
Fund Supervisor (until 31. 7. 2007)

Ing. Michal Cibira

Revízor fondu (od 31. 7. 2007)
Fund Supervisor (since 31. 7. 2007)

In the course of 2007, the following changes were carried out in the Fund‘s bodies:

The founder of the Konto Orange, n.f., the Orange Slovensko, a.s., received a document on July 23, 2007 whose subject was the resignation of the Fund Supervisor, Ing. Albert Šmajda. On the basis of the above, the founder released the Member of the Board from his office. At the same time, the founder appointed to the position of new fund supervisor Ing. Michal Cibira. The Board approved this appointment.

naše poslanie

Konto Orange, n.f. (ďalej „Fond“), založený 15. novembra 2002, je neziskovou právnickou osobou, ktorá združuje peňažné prostriedky určené na plnenie všeobecne prospešného účelu, a to najmä na:

- rozvoj a ochranu duchovných hodnôt,
- ochranu ľudských práv,
- ochranu a tvorbu životného prostredia,
- zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt,
- ochranu a podporu zdravia a vzdelávania,
- rozvoj sociálnych služieb,
- podporu a rozvoj telesnej kultúry a športu.

Prostriedky Fondu je možné poskytnúť aj:

- detským domovom,
- domovom dôchodcov,
- nemocniciam,
- útulkom,
- krízovým strediskám,
- zariadeniam pestúnskej starostlivosti,
- telovýchovným organizáciám a klubom,
- organizátorom kultúrnych, vzdelávacích, športových podujatí,
- obciam, cirkvám a náboženským spoločnostiam,
- jednotlivcom alebo skupinám osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života alebo potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou.

Zriaďovateľom Konta Orange, n.f., je spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Konto Orange, n.f., je prijímateľom 2 % z podielu zaplatenej dane a darov od spoločnosti Orange Slovensko, a.s. V roku 2007 bolo z podielu zaplatenej dane prijatých 28 367 769 Sk a 5 000 000 Sk z darov od spoločnosti Orange Slovensko, a.s.

„Veľa som sa pri deťoch naučila, obľúbila som si ich. Spolupráca s tímom nadšených inštruktorov bola pre mňa výzvou, podarilo sa nám dobre zladiť a mám z celého projektu veľa spomienok aj silný pocit zmysluplnosti. Súčasne som si vyskúšala prácu v treťom sektore, čo je pre mňa cenným zdrojom skúseností.“

Mgr. Mariana Kadlečíková,
predkladateľka projektu Déčko pre deti
z Detského domova Pohoda v Bratislave

„I have learned a lot from being with the children, I‘ve got to like them. Working together with a team of inspired instructors was a challenge for me, we managed to match together, and I have many memories from the whole project, plus a strong feeling of meaningfulness,. In addition, I had a chance to work in the third sector, which is a valuable source of experience for me.“

Mgr. Mariana Kadlečíková,
Presenter of the Déčko project for children from the Pohoda Children‘s Home in Bratislava.

Konto Orange n.f. (further mentioned as „Fund“), founded November 15, 2002, is a non-profit legal subject which gathers financial resources determined for fulfilling generally beneficial goals, and in particular for:

- the development and protection of intelectual values,
- the protection of human rights,
- the protection and creation of the environment,
- maintaining of natural and cultural values,
- protection and support of health and education,
- the development of social services,
- support and development of physical culture and sport.

Fund resources may also be provided to:

- children‘s homes,
- retirement homes,
- hospitals,
- shelters,
- crisis centres,
- foster-care agencies,
- physical education organizations and clubs,
- organizers of cultural, educational and sport events,
- municipalities, churches and religious communities,
- individuals or groups of persons who have found themselves in life-threatening situations or who need emergency aid during natural disasters.

The founder of Konto Orange n.f. is the Orange Slovensko, a.s.

Konto Orange n.f. is a recipient of 2% of the share of tax paid and of donations from the Orange Slovensko, a.s. In 2007, 28 367 769 Sk was received from the share of tax paid, and 5 000 000 Sk from donations from Orange Slovensko, a.s.

podpora vzdelávania

supporting education

„Vždy, keď vyučujem vlastivedu, zvyknem žiakom hovoriť, aby si mapu predstavili z pohľadu vtákov. Rieky, bodky dediniek, farby v krajine. Pri deťoch však platí stará pravda: „Lepšie raz vidieť, ako stokrát počuť.“ A preto nám vŕtalo v hlavách, ako urobiť z lietania prstom na mape vyučovanie, ktoré deťom ukáže vlastivedu inak. Aby získali nové vedomosti a skúsenosti vyučovaním, ktoré bude jedným veľkým zážitkom. Z tejto búrky vzišla myšlienka netradičnej hodiny v lietadle, pri ktorej by deti pozorovali krajinu z vtáčieho pohľadu.“

Mgr. Miroslava Ševčíková,
učiteľka 4. ročníka, Základná škola
s materskou školou, Dolný Hričov

„Whenever I teach geography I like to tell the children to imagine the map from the perspective of a bird – rivers, dots of villages, countryside colours. But for children still applies the old saying: „It‘s better to see once than to hear a hundred times.“ And so we started to think about how to make from flying with a finger on the map a lesson which would show the children natural science in another way, so they would gain new knowledge and experience from a lesson which would be one great adventure. From this brainstorming resulted the non-traditional idea of a lesson in an airplane, which would allow the children to look at their country with a bird‘s-eye view.“

Mgr. Miroslava Ševčíková,
4th grade teacher,
Elementary school with kindergarten,
Dolný Hričov



Školy pre budúcnosť ■ Schools for the future

Do piateho ročníka grantového programu **Školy pre budúcnosť** sa svojimi projektmi zapojilo spolu 464 uchádzačov o grantový príspevok. Grantový program bol aj tentoraz otvorený pre učiteľov základných škôl, prvého stupňa osemročných gymnázií, ako aj pedagógov špeciálnych základných škôl.
Tí mohli posielať svoje projekty obsahujúce nové, tvorivé spôsoby výučby žiakov. Cieľom programu je totiž vnášať do tried uvoľnenú atmosféru, umožniť získavanie informácií hravou formou a motivovať žiakov k tomu, aby do školy chodili radi.

Z celkového množstva predložených žiadostí podporilo Konto Orange **82 projektov**. Celková suma, ktorá bude na tieto projekty prerozdelená, dosahuje hodnotu **2 milióny korún**, pričom maximálna výška podpory pre jeden projekt je 30-tisíc korún.

Total of 464 grant support candidates joined in the fifth year of the Schools for the Future grant program. This time the grant program was also for teachers of elementary schools, the first degree of eight-year high schools and of special elementary schools.
They were invited to send in their projects containing new and creative methods for teaching pupils. The goal of the program is to actually bring a more relaxed atmosphere into the classroom to enable the transfer of information in a playful form, and to motivate the children towards being glad to go to school.

Konto Orange supported 82 projects from the total number of submitted applications. The total sum which will be distributed among these projects will reach a value of 2 million Sk, while the maximum level of support for one project is 30 thousand Sk.



Trieda IV. B na Základnej škole vo Zvolene sa na niekoľko mesiacov stala vydavateľstvom s názvom Makovica. Podarilo sa mu vydať knihu spomienok detí na štyri spoločne prežité školské roky. Zo žiakov sa v rámci projektu stali novinári, spisovatelia, grafici, fotoreportéri a na vlastnej koži zažili proces vzniku knihy.

For several months, class IV.B at an elementary school in Zvolen became a publishing house called Makovica. They succeeded in publishing a book of the children's memories of the four years of school they had gone through together. As a result of the project, the pupils turned into journalists, writers, graphic artists, photo-reporters, as well as gaining first-hand experience of the process of creating a book.





Žiaci 4. a 8. ročníka z Vranova nad Topľou zažili hodiny výtvarnej výchovy trochu inak. Naučili sa hľadať krásno všade, napr. v prírode, a tým ju viac pochopiť, rešpektovať a chrániť. Vyskúšali si aktivity a pracovné postupy, ktoré sa na klasických hodinách realizovať nedajú.

Pupils in the 4th and 8th grade from Vranov nad Topľou experienced a slightly different form of art education. They learned to seek out beauty everywhere, e.g. in nature, and thus to understand, respect and protect it better. They tried out activities and working approaches which could not be carried out in classical school lessons.

Žiaci Strednej zdravotníckej školy v Ružomberku sa rozhodli vyškoliť žiakov základných škôl o pravidlách poskytnutia prvej pomoci. Naučili ich, ako v prípade úrazu použiť improvizované pomôcky (mikroténové vrecká, bavlnené vreckovky, deku a pod.), ako aj odborné pomôcky (ovínadlá, leukoplast či škrtidlo).

Students from secondary medical school in Ružomberok decided to teach elementary school pupils how to provide first aid. They learned how, in the case of an injury, to use improvised aids (thin plastic bags, cotton handkerchiefs, a blanket, and the like), as well as professional supplies (elastic bandages, plasters, tourniquets).





Študenti odborného učilišťa vo veku 15 - 17 rokov sa starajú o udržiavanie čistoty, poriadku a údržbu mestského parku v Dobšinej, ktorý slúži všetkým obyvateľom. Svojimi aktivitami prispeli v prospech životného prostredia a pozitívne pôsobili na širokú verejnosť.

Students aged 15 – 17 from a professional trade school look after cleanliness, order and maintenance in the town park in Dobšiná, which serves all the inhabitants. By their activities they contribute to the health of the environment and impact positively on the general public.



Iniciatívni stredoškoláci, jednotlivci alebo tímy, mali príležitosť prispieť k oživeniu vyučovacích hodín a realizovať svoje nápady, ktoré prinášajú do vyučovania viac tvorivosti, interaktivity a podnecujú priamu spoluprácu s pedagógom. Štvrtý ročník grantového programu určeného pre aktívnych študentov stredných škôl s názvom **Učme sa inak** pokračuje v podpore projektov postavených na aktivitách a iniciatíve samotných študentov, ktoré rozvíjajú ich schopnosti a pomôžu im lepšie sa uplatniť v budúcnosti. Tentoraz bolo do dátumu uzávierky doručených spolu 91 nápaditých projektov.

Grantový program z nich podporil **33 najlepších nápadov** celkovou sumou **893 392 korún**. Autori najlepšie pripravených projektov mohli na ich realizáciu dostať až 30-tisíc korún.

Secondary school students, individuals or teams, had the opportunity to contribute to freshen up classroom lessons and to carry out their own ideas, thus bringing more creativity and interactivity to the curriculum and establishing direct cooperation with their teachers. The fourth year of the grant program, determined for active secondary school students and called **Let's learn differently**, continues in its support for activity-based projects initiated by the students themselves. Developing their capabilities today will help them to make better use of them tomorrow. At this year's closing date 91 inventive projects had been submitted.

From among these, the grant program supported the **33 best ideas** with the amount of **893 392 Sk**. The authors of these excellent projects were granted up to 30 thousand Sk to bring their ideas to life.

Je ti tvoja škola malá? ■ Is your school too small for you?

Aktívni vysokoškoláci, ktorí zareagovali na výzvu Konta Orange a neváhali poslať svoju žiadosť o grantovú podporu, sa môžu odteraz venovať vlastnému štúdiu s väčším nasadením a motiváciou. Vďaka financiám z grantového programu **Je ti tvoja škola malá?** sa im totiž otvorili nové možnosti ďalšieho odborného napredovania a rozvíjania svojho talentu a nadania. Zámerom tohto ročníka bolo osloviť iniciatívnych študentov vysokých škôl, ktorí chcú mať svoje vzdelávanie pevne vo vlastných rukách a prostredníctvom realizovaných projektov prispieť k svojmu odbornému a osobnostnému rastu, ako aj posilniť ich pripravenosť pre prax.

Do dátumu uzávierky zaslali záujemcovia spolu 47 žiadostí o podporu. Konto Orange podporilo spolu **28 študentských projektov** pokrývajúcich všetky študijné odbory celkovou sumou **1 867 830 korún.**



„Po ukončení štúdia medicíny by som sa chcela pripravovať na získanie špecializácie v odbore detská chirurgia, resp. pediatria. Uvedomujem si, že možnosť, ktorá sa mi v Bologni ponúka, je jedinečná. A preto by som sa chcela nasledovné mesiace sústrediť najmä na štúdium pediatrie a detskej chirurgie aj formou stáže."

Soňa Stašáková, študentka Lekárskej fakulty Univerzity P. J. Šafárika, Košice

Active university students who responded to the Konto Orange challenge and did not hesitate to send in their applications for grant support can now dedicate more enthusiasm and motivation to their own study program. Thanks to financing by the **Is your school too small for you?** grant program, new possibilities for further professional advancement and expansion of their talents and gifts have opened up for them. This year's aim was to address enterprising university students who want to take their education into their own hands and, by carrying out projects, contribute to their professional and personal growth and to strengthen their readiness for their career.

By the program deadlin,e 47 requests were received. The Konto Orange supported **28 student projects** in total, covering all fields of study and with a sum of **1 867 830 Sk**.

„After completing my study of medicine I would like to prepare for gaining my specialty in the field of children's surgery or pediatrics. I realize that the opportunity which is being offered to me in Bologna is unique. Therefore, in the coming months, I would like to concentrate mainly on the study of pediatrics and children's surgery, also in the form of a scholarship."

Soňa Stašáková, student at Faculty of Medicine, P. J. Šafárik University, Košice

Štipendium pre znevýhodnených ■ Scholarship for the disadvantaged

„Štipendium mi dalo novú nádej, nie na vyliečenie, lebo to nie je možné, ale na to, že možno raz sa my ťažko zdravotne postihnutí normálne začleníme do spoločnosti... Toto štipendium ma motivuje k dosahovaniu lepších výkonov.“

Martina Kunkelová, 24 rokov, Zlaté Moravce



Prioritou grantového programu **Štipendium pre znevýhodnených** bolo aj v jeho druhom ročníku pomôcť hendikepovaným študentom zlepšovať prístup k ich vzdelaniu, pripraviť ich na svoje budúce profesionálne uplatnenie a zároveň napomáhať ich integrácii medzi zdravých rovesníkov.
O štipendium mohli požiadať hendikepovaní študenti s dobrými študijnými výsledkami, ktorí počas poberania štipendia navštevujú strednú školu alebo študujú na niektorej z vysokých škôl a univerzít na Slovensku (s výnimkou špeciálnych škôl).

Do programu sa zapojilo spolu 71 študentov. Až **59 študentov** so zdravotným postihnutím odhodlaných ďalej rozvíjať svoje vzdelanie a talent získalo finančné prostriedky vo výške **1 milión korún** na realizáciu svojich plánov a snov.

„The scholarship gave me new hope – not for a cure, because that is not possible – but that perhaps we, the severely health-impaired, can become a normal part of society... This grant motivates me towards achieving better results.“

Martina Kunkelová, 24 years old, Zlaté Moravce

Also in the second year of the **Scholarship for the disadvantaged** grant program it's priority is again to help handicapped students improve their access to education, to prepare them for their future professional application, and also to help with their integration among their healthy peers.
The grant may be applied for by handicapped students with good study results who, while receiving the grant, will be attending a secondary school or any post-secondary school or university in Slovakia (with the exception of special schools).

Total of 71 students joined the program, 59 students with health handicaps determined to develop further their education and talent received financial resources in the amount of 1 million Sk to realize their plans and dreams.

programy pre mladých ľudí

„Bol to fantastický projekt, ani sa nám nechce ísť domov.“ S týmito slovami odchádzali takmer všetci zúčastnení projektu Priestor pre tanec. Celý čas sme dúfali, že to tak dopadne, ale mali sme aj obavy, nakoľko sme takúto akciu robili prvýkrát. ... Všetko dopadlo výborne. Nie, že by sa nenašli malé chybičky, ale dojem bol ohromný. Diváci fantastickí a potlesk dlhý a silný. Ešte hodinu po predstavení sme nevedeli odísť z divadla, akí sme boli vytešení.

Realizátori projektu Priestor pre tanec
Súkromného konzervatória v Nitre

programs for youth

„It was a fantastic project, we don‘t even want to go home.“ These were the farewell words of almost all the participants in the Priestor pre tanec (Dance space) project. We hoped the whole time that it would work out that way, but since we were doing the activity for the first time we were a little worried... Everything worked out great. Not that we didn‘t find some little mistakes, but the impression was overwhelming. The audiences were fantastic, the applause long and strong. For an hour after the performance and we couldn‘t leave the theatre, we were so excited.”

Producers of the Priestor pre tanec (Dance space) project
Private Conservatory in Nitra



Podporíme veľké nápady ■ We will support great ideas

V poradí už piaty ročník grantového programu na podporu voľnočasových aktivít mládeže **Podporíme veľké nápady** rozdeľoval finančné prostriedky na podporu zaujímavých kultúrnych podujatí, športových podujatí, vzdelávacích a pracovných aktivít aj v tomto roku. Cieľom programu je totiž podporovať v mladých ľuďoch tvorivosť a pomáhať im uskutočňovať široké spektrum mimoškolských projektov a akcií, pri ktorých môžu spolu so svojimi rovesníkmi užitočne a zmysluplne tráviť svoj voľný čas.

Záujemcovia o grantový príspevok sa do programu zapojili spolu 307 projektmi, napokon celková suma **3 milióny korún** bola rozdelená medzi **49 víťazných projektov.**

In the fifth consecutive year of its operation, the grant program **We will support great ideas** for support for free-time activities for young people, distributed financial resources for the support of interesting cultural and sport events, educational and working activities. The goal of the program is to support young people's creativity and to help them realize a wide spectrum of out-of-school projects and activities through which they and their peer-group may beneficially and meaningfully spend their free time.

Applicants for grant support sent 307 projects in to the program, and a total sum of **3 million Sk** was consequently shared among the **49 winning projects.**



Fotomaratón je európsky známa a obľúbená fotografická súťaž. Tá bola určená nadšencom fotografie ako aj širokej verejnosti. Jej zámerom bolo priviesť účastníkov k tvorivému stvárneniu jedinečnosti Bratislavy, aktívnemu tráveniu voľného času a celkovému prehĺbeniu vzťahu k fotografii.

Photomarathon is a photography competition known and loved throughout Europe, designated both for photo enthusiasts and the general public. Its aim was to lead participants to a creative capturing of the uniqueness of Bratislava, active usage of their free time, and an overall deepening of their relation to photography.





Beluša je obec s dlhoročnou športovou tradíciou. Veľa prívržencov si našli aj kolieskové korčule, preto cieľom projektu bolo združiť milovníkov tohto športu a zaviesť tradíciu turnaja Belušská korčuľa. Okrem samotnej súťaže sa projektu podarilo zblížiť rôzne vekové kategórie.

Beluša is a community with a long sport tradition. Roller-skating too has found a lot of fans and so the aim of the program was to bring lovers of the sport together and to initiate a tradition of the Belušská korčuľa (Beluša skate) tournament. Along with the competition itself, the project succeeded in bringing various age categories closer together.

Pomôžeme vám rozprestrieť krídla
We will help you spread your wings



Spolok nepočujúcich pedagógov SNEPEDA zorganizoval vzdelávací kurz sign writing. Po jeho absolvovaní 5 najlepších študentov vytvorilo ďalšiu skupinu, ktorá bude vzdelávať ďalšie skupiny nepočujúcich. Sign writing je vizuálny posunkový systém, ktorý umožňuje písať a čítať posunkovú reč.

The SNEPEDA association of non-hearing pedagogues organized a sign writing educational course. Following its completion, the 5 best students formed another group which is going to educate further groups of the hearing impaired. Sign writing is a visual signing system which enables writing and reading of sign language.





Deti s Downovým syndrómom nevedia vo všeobecnosti dobre počítať, pretože im chýba matematická predstavivosť. Preto sa lektorka zo Spoločnosti Downovho syndrómu na Slovensku rozhodla naučiť klientov matematickému chápaniu pomocou rôznych terapií a pohybových aktivít.

In general, children with Down's syndrome are not good at counting, since they lack mathematical imagination. Therefore a lector from the Down's Syndrome in Slovakia Society decided to teach the clients mathematical understanding through various therapies and movement activities.

33 zaujímavých a jedinečných projektov podporených v celkovej sume **1,5 milióna korún** v rámci grantového programu **Pomôžeme vám rozprestrieť krídla** umožnilo ľuďom so zdravotným postihnutím lepšie a plnohodnotnejšie tráviť svoj voľný čas.

Pri rozhodovaní o udelení grantového príspevku bol významným faktorom najmä stupeň integrácie ľudí s postihnutím, keďže cieľom programu bolo vytváranie rovnosti príležitostí v oblasti trávenia voľného času pre ľudí s hendikepom. Podporené boli rôzne kultúrne, športové, vzdelávacie a pracovné podujatia zamerané špeciálne na ľudí s rôznym druhom postihnutia.

33 interesting and unique projects supported with a total amount of **1,5 million crowns** within the grant program **We will help you spread your wings** have enabled people with health handicaps spend their free time better and more valuably.

In deciding about the granting of contributions, a significant factor was in particular the degree of integration of the handicapped, given that the aim of the program was the creation of equality of opportunity for people with handicaps in the area of spending free time. A variety of cultural, sport, educational and working events, focused primarily on people with different types of handicaps, was supported.

rozvoj regiónov

„Keď sa občania dozvedeli o zámeroch projektu, mnohí tomu nechceli uveriť, že práve starším ľuďom-dôchodcom napadla myšlienka uskutočniť takú náročnú akciu – zrenovovať viac ako 20 rokov zdevastované detské ihrisko. Prekvapenie bolo o to väčšie, keď sa táto myšlienka ujala a započalo sa v plnom prúde s prácami, práve dôchodcami – členmi Základnej organizácie Jednoty dôchodcov na Slovensku, ktorí dennodenne odvádzali kus obdivuhodnej práce a ihrisko sa pod ich rukami menilo na príjemné miesto oddychu.“

Jednota dôchodcov na Slovensku, Základná organizácia Želiezovce, projekt „Renovácia verejného detského ihriska“

regional development

„When the public found out about the aims of the project, many refused to believe that older people – retirees, had had the idea of undertaking such a demanding activity, to renovate a children‘s playground that had been devastated for over 20 years. Their astonishment was even greater when the idea took root and the pensioners themselves – members of the Basic Organization of the Union of Retirees – got right down to the job and day after day turned in admirable work so that through their efforts the playground became a pleasant place of relaxation.“

Union of Retirees in Slovakia, Basic Želiezovce Organization, project „Renovation of a public children‘s playground“



Šanca pre váš región ■ Chance for your region

Tretí ročník grantového programu **Šanca pre váš región** bol realizovaný v dvoch etapách. Do prvej sa mohli zapojiť občania a organizácie, ktoré chceli svoje projekty realizovať v Prešovskom, Košickom, Trnavskom a Nitrianskom kraji; druhá bola vyhlásená pre Bratislavský, Banskobystrický, Trenčiansky a Žilinský kraj.

Z celkovo prijatých 876 projektov boli v rámci programu rozdelené **4 milióny korún** na **96 zmysluplných inovatívnych projektov**, ktoré sú prínosné pre danú komunitu, pomôžu ľuďom meniť prostredie, v ktorom žijú a zvyšovať kvalitu života vo svojom regióne.

The third edition of the **Chance for your region** grant program was carried out in two stages. The first was an opportunity to get involved for people and organizations who wished to implement their programs in the Prešov, Košice, Trnava and Nitra regions; the second stage was declared for the Bratislava, Banská Bystrica, Trenčín and Žilina regions.

From a total of 876 applying projects, **4 million Sk** were distributed within the program for **96 meaningful and innovative projects**. These will be a contribution to the given community, will help people to change the environment in which they live and to improve the quality of life in their region.



Pri príležitosti 100. výročia železničnej trate Piešťany – Vrbové boli sprevádzkované šliapacie dreziny ako turistická atrakcia, ktorá umožní občanom regiónu, turistom a kúpeľným hosťom zážitok z pohybu. Vďaka tomu sa tiež zintenzívnili turistické návštevy obcí Trebatice, Krakovany a mesta Vrbové.

On the occasion of the 100th anniversary of the Piešťany – Vrbové railway line, treadle cars were added as a tourist attraction. These gave the region's inhabitants, along with tourists and spa guests, the experience of movement. Thanks to this, tourist visits to the municipalities of Trebatice, Krakovany and Vrbové also intensified.





Občianske združenie zo Šale sa rozhodlo vytvoriť kvalitnejšie prostredie a vyčistiť tok a brehy Malého Dunaja. Do projektu sa zapojilo 23 obcí, ktorými Malý Dunaj preteká. Čistenie rieky prebiehalo po celej jej dĺžke počas jedného dňa.

A non-governmental organization from Šaľa decided to improve the quality of the environment by cleaning the bed and banks of the Malý Dunaj (Small Danube) river. The 23 communities through which the Malý Dunaj flows joined in the project. The operation took place on one day over the whole length of the river.

Grantový program pre zamestnancov Orange Slovensko
Grant program for Orange Slovensko employees



Koniareň v Častej poskytuje možnosť hipoterapie pre postihnuté deti. Zamestnankyňa Orangeu venuje svoj voľný čas práve tejto činnosti. Keďže deti tu trávia veľa času aj mimo hipoterapie, cieľom projektu bolo spríjemniť deťom pobyt v areáli vytvorením detského kútika.

A stable in Častá provides the possibility of hippotherapy for handicapped children. An Orange employee dedicates her free time to this activity. Since the children spend here a lot of time apart from the therapy, the goal of the project was to make their stay more pleasant by building a children's area on the site.





Realizátor projektu spolu s OZ Priatelia Zeme – CEPA spolupracuje s Rómami z osady Lešť. Vďaka tomu sa vyprofilovalo niekoľko mladých talentovaných Rómov, ktorí majú za sebou už 15 vystúpení. V rámci projektu sa zrealizovalo prenosné pódium a nakúpili sa potrebné hudobné nástroje.

The project implementor, along with the Priatelia Zeme – CEPA (Friends of the Earth) n.g.o., works together with Romany from the Lešť settlement. Thanks to this, a number of young talented Roma have made a name for themselves, and have already performed on stage 15 times. As part of the project the necessary musical instruments have been purchased, and a moveable stage has been devised.

Už štvrtý ročník **Grantového programu pre zamestnancov Orangeu Slovensko** oslovil 47 aktívnych zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko, ktorí nosia v hlave nápad, ako zlepšiť a zvýšiť kvalitu života v mieste, kde žijú, alebo ktoré je im blízke. Predložené projekty boli hodnotené kolegami predkladateľov, ktorí zastupovali rôzne oddelenia spoločnosti Orange Slovensko a dôležité bolo najmä to, aby projekt mal verejnoprospešný charakter, bol realizovaný formou dobrovoľníckej práce a mal udržateľný charakter.

Vybraných bolo **34 projektov** v celkovej sume **678 836 korún.**

For the fourth year, the **Grant program for Orange Slovensko employees** attracted 47 active employees of the Orange Slovensko that had been doing some thinking about how to improve the quality of life in the place where they were living, or a place which meant a lot to them. The submitted projects were evaluated by the presenters' colleagues representing different departments of the Orange Slovensko. The key element was that the project was of public benefit, could be implemented through volunteer work, and had a sustainable character.

34 projects with a total value of **678 836 Sk** were chosen.

pomoc na správnych miestach

help in the right places

„Počas prázdnin a vianočných sviatkov ostalo v detskom domove 44 detí. Boli to predovšetkým deti, ktoré nemajú nikoho, alebo deti, o ktoré rodičia nemajú záujem alebo sa nedokážu o ne postarať, pretože sami žijú vo veľmi skromných pomeroch... Vyvrcholením celého projektu bola účasť detí na divadelnom predstavení Pinocchio v Štátnom divadle v Košiciach. Niektoré deti boli prvýkrát na divadelnom predstavení vo „veľkom divadle“. Rozprávku poznali, ale nevedeli si predstaviť, čo sa skrýva pod pojmom divadelné predstavenie. Divadelné predstavenie si spájali s predstavou kresleného filmu.“

Detský domov Spišské Vlachy,
projekt „Vianoce po celý rok“

„During the vacations and Christmas holidays, 44 children stayed in the Children's Home. These were for the most part children who had no-one or those whose families had no interest or could not manage to look after them, since they were living in quite difficult circumstances. The climax of the whole project was the children's visit to a theatre performance of Pinocchio at the State Theatre in Košice. For some of the children this was their first time in a "real theatre" for a show. They knew the fairy tale of course but had no idea what seeing it on the stage meant. They imagined that a theatre performance was something like an animated film."

Spišské Vlachy Children's Home, project „Christmas All Through the Year"



Darujte Vianoce ■ Give Christmas

V rámci programu **Darujte Vianoce** hľadá Konto Orange každý rok pred Vianocami ochotných ľudí s dobrým srdcom a motivuje ich k tomu, aby darovali iným plnohodnotné Vianoce a s nimi to, čo im počas sviatkov najviac chýba – lásku, radosť a ľudské teplo. Do uzávierky programu predložili žiadatelia celkovo 243 projektov, ktoré darcovia pripravili so zámerom konkrétnej pomoci niekomu, koho poznajú a na kom im záleží. Tam, kde atmosféra najkrajších sviatkov chýbala, mohlo aj vďaka Kontu Orange zavládnuť šťastie a radosť.

Program v rámci svojho šiesteho ročníka podporil spolu **101 vianočných projektov**, ktoré celkovou sumou **1 milión korún** pomohli spríjemniť Vianoce stovkám osamelých, chorých a sociálne slabých spoluobčanov.

As part of the **Give Christmas** program, every year before Christmas Konto Orange seeks people with a good heart and motivates them to give to others what they miss most during the holidays – love, joy, and human warmth. By the close of the program, applicants submitted a total of 243 projects which the donors prepared with the goal of concrete aid to someone they knew and for whom it had meaning. Where the atmosphere of the most beautiful holiday lacked, joy and happiness could appear, thanks to Konto Orange.

The program, now in its sixth year, supported a total of **101 Christmas projects** which, with a total sum of **1 million Sk**, helped make Christmas special for hundreds of our isolated, ill and socially disadvantaged co-citizens.



Osamelých a starých ľudí viac ako zdravotné či finančné problémy trápi pocit samoty a zbytočnosti. Pani Smitková sa preto spoločne so 16 deťmi zo školského klubu v Trstenej rozhodla navštíviť počas Vianoc osamelých a opustených ľudí v meste, ktorých nikto nenavštevuje. Deti ich potešili koledami, napečenými koláčikmi a vlastnoručne vyrobenými vianočnými pozdravmi.

Old and isolated people suffer from loneliness and a feeling of uselessness even more than from health and financial problems. So Mrs. Smitková together with 16 children from a school club in Trstená decided during the Christmas holidays to visit those forgotten people from the town who would otherwise have no visitors. The children cheered them with carols, baked goods and hand-made Christmas cards.



Spolok SČK v Michalovciach pripravil pre svojich mladých bezdomovcov – odchovancov detských domovov a iných ústavných zariadení, útulok – Azylový dom. Pre svojich 14 klientov, ktorí sú odkázaní na pomoc iných, pripravil Vianoce tak, ako ich prežívajú ľudia v rodinách pri štedrovečernom stole.

The SČK Society in Michalovce prepared for its young homeless – residents of children's homes and other institutions, a shelter – Azylový dom (Asylum Home). For their 14 clients who are dependent on help from others, they prepared a Christmas like people with families celebrate it around the Christmas Eve table.





Fond pre sociálne slabých a chorých pomáha ľuďom a ich rodinám, ktorí sú zdravotne ťažko postihnutí alebo sa nachádzajú v sociálnej núdzi. Fond bol založený na základe mnohých žiadostí práve o finančnú pomoc na rôzne kompenzačné pomôcky, ktoré dokážu zdravotne postihnutým ľuďom a ich rodinným príslušníkom zjednodušiť život, prípadne ich integrovať ich do spoločnosti.

Fond poskytuje finančnú podporu na liečebno-rehabilitačné pobyty pre mnohé deti, ktoré sa narodili s telesným hendikepom a takáto liečba môže zlepšiť kvalitu ich života. Pomocná ruka bola podaná aj tým, ktorí sa ocitli vo finančnej tiesni a nedokážu pokryť ani základné životné potreby.

V minulom roku sa Kontu Orange podarilo pomôcť **77 ľuďom a ich rodinám** celkovou sumou **728 668 korún.**

The fund for the socially disadvantaged and the ill helps people who are severely handicapped, or who find themselves in social need, and their families. The fund was founded on the basis of many requests for financial aid for a variety of compensatory supplies which enable the health-handicapped and their family members to ease their life or to integrate into society.

The fund provides financial support for medical-rehabilitation stays for many children who were born with physical handicaps and for whom such treatments may improve the quality of their life. A helping hand was also extended to those who find themselves in financial difficulties and who can‘t manage to cover even the basic living necessities.

Last year Konto Orange was able to help **77 individuals and their families** in a total amount of **728 668 Sk**.

šanca
na lepší život

a chance
for a better life

„Robiť tento projekt, to bola pre mňa vďačná výzva, radosť z práce a silná motivácia pre zdokonaľovanie schopností a získavanie nových skúseností... Tiež som sa naučila viac do hĺbky komunikovať.“

Barbora Paulovičová,
nepočujúca študentka VŠVU, ktorá v rámci projektu vydala kalendár svojej výtvarnej tvorby s názvom „Jablko“

„For me, doing this project was a thankful challenge, joy from work and strong motivation for improving my capabilities and for gaining new experiences… I also learned to communicate in greater depth.“

Barbora Paulovičová,
A hearing-impaired VŠMU (Academy of Fine Art) student who, as part of the project, published a calendar of her artistic creation called “Jablko” (“Apple”)



Návrat, občianske združenie
■ Return, non-governmental organization

Občianske združenie Návrat patrí k dlhoročným partnerom Konta Orange. Každý rok sa spoločne zameriavame na podporu rôznych projektov, avšak ich spoločným menovateľom je snaha vrátiť deti, ktoré nemajú rodičov alebo s nimi nemôžu z akýchkoľvek príčin žiť v jednej domácnosti, späť do rodín a zabezpečiť im tak výchovu v prirodzenom prostredí. Zámerom minuloročného projektu **Dieťa potrebuje rodinu** bolo oboznámiť verejnosť so špecifikami konkrétnej formy náhradnej rodinnej starostlivosti – pestúnskej rodiny.
V spolupráci s Úniou materských centier a ďalšími regionálnymi partnermi sa uskutočnili verejné premietania filmu Sedem magických rokov spolu s diskusiami s odbornými pracovníkmi Návratu a pestúnskymi mamami v 32 materských a komunitných centrách po celom Slovensku. V spolupráci s portálom www.rodinka.sk bol pripravený aj samostatný projektový web www.pestunska.rodinka.sk, kde bol zverejnený aj link na projektovú anketu na www.orangeportal.sk.

V rámci projektu prebiehali aj focus skupiny (riadené diskusie) v 3 materských centrách v Bratislave, Banskej Bystrici a Zlatých Moravciach. Projekt bol podporený sumou **1 milión korún.**

The Návrat (Return) n.g.o. belongs among Konto Orange's long-term partners. Every year we jointly focus on the support of various projects. Their common denominator is the attempt to return children who either do not have parents or with whom, for a variety of reasons, they cannot live, back to families, and to thus provide them with upbringing in a natural environment. The aim of last year's project **A Child Needs a Family** was to familiarize the public with the specifics of the concrete form of substitute family care – the foster family.
In cooperation with the Union of Mothers' Centres and other regional partners, there was held a public screening of the film Seven Magical Years, together with discussions with specialist staff from Návrat and with foster-mothers in 32 mothers' and community centres all around Slovakia. In cooperation with the portal www.rodinka.sk, an independent project web, www.pestunska.rodinka.sk was prepared, where a link on a project questionnaire was also published, on www.orangeportal.sk.

Within the project, focus groups (guided discussions) were held in 3 mothers' centres in Bratislava, Banská Bystrica and Zlaté Moravce. The project was supported in an amount of **1 million Sk**.



Členovia náhradných rodín z projektu „Dieťa potrebuje rodinu“

Members of substitute families from the project "A Child Needs a Family"



Členovia náhradných rodín z projektu „Dieťa potrebuje rodinu“

Members of substitute families from the project "A Child Needs a Family"



Členovia náhradných rodín z projektu „Dieťa potrebuje rodinu“

Members of substitute families from the project "A Child Needs a Family"

foto ■ photo: Andrej Bán

Divadlo z Pasáže ■ Theatre from the Passage



hudobný workshop Williama Longdena z Londýna

Music workshop with William Longden of London

Komunitné divadlo Divadlo z Pasáže pracuje ako jediné svojho druhu na Slovensku s ľuďmi s mentálnym postihnutím. V minulom roku podporilo Konto Orange sumou **300 000 korún** ďalší ročník medzinárodného festivalu **Arteterapia: Z OKRAJA DO STREDU.** Ten vo svojej podstate rozprával príbehy ľudí, ktorí s pomocou iných ľudí dokázali preklenúť svoje často obrovské problémy. Počas festivalu boli do samotného diania interaktívne zapojení aj obyvatelia Banskej Bystrice prostredníctvom aktivít zahrnutých v projekte **Podeľ sa o krásu,** ktoré ich na okamih vytrhnú z prežívania vlastných problémov, upozornia na problémy iných ľudí, vyvolajú v nich pocit súcitu a súdržnosti a stimulujú ich k odovzdaniu vlastného zážitku. Cieľom projektu bolo teda odovzdanie posolstva, že aj zdanlivo neriešiteľná situácia môže vyústiť v niečo krásne.

The Divadlo z Pasáže (Theatre from the Passage) community theatre group is the only one of its kind in Slovakia working with the mentally handicapped. Last year Konto Orange supported a further edition of the international **Art Therapy: FROM THE EDGE TO THE CENTRE**. In its essence, this told the story of people who, with the help of other people, managed to overcome their often huge problems. During the festival the people of Banská Bystrica were interactively connected to the storyline through the activities included in the **Podeľ sa o krásu** (Share the Beauty) project, which for a moment took them away from their own problems, alerted them to the problems of others, evoked in them a feeling of empathy and solidarity, and stimulated them to communicate their own experience. The goal of the project was therefore the communication of the message that even from seemingly insolvable situations something beautiful may result.



komunitné divadlo Arénas z Peru

The Arénas community theatre from Peru

foto ■ photo: René Miko

OZ Proti prúdu ■ Civic association Against the Stream

Streetwork ako forma terénnej práce s bezdomovcami patrí k základným a štandardným metódam práce s bezdomovcami. Obsahom služby, ktorú poskytuje občianske združenie Proti prúdu, je kontaktovať bezdomovcov v ich prirodzenom prostredí, kde žijú (na uliciach, v chatkách či rozpadnutých budovách). Pre túto skupinu je často streetworker jediným spojením s väčšinovou spoločnosťou a v prípade záujmu im môže pomôcť zorientovať sa v riešení problémov, ktoré ich trápia.

Projekt sa zameriava na prevádzku kontaktného a mobilného streetworku, ktorý bol v minulom roku podporený sumou **150 000 korún.**

Streetwork, as a form of working on the ground with the homeless belongs among the basic and standard methods of working with this socially disadvantaged group. The service which the non-governmental organization Proti prúdu (Against the Stream) provides is to contact the homeless in the natural environment they live in (on the street, in cottages, in devastated buildings). For this group the streetworker is often their only connection with the majority community. If they are interested, this person may help them orient themselves towards the solution of the problems which are troubling them.

The project is oriented towards contact and mobile streetworking, and was last year supported in a sum of **150 000 Sk**.



Pracovníčka streetworku pri rozhovore s bezdomovcom počas kontaktného streetworku.

A streetworker in conversation with a homeless person during contact streetwork.



Poskytovanie teplého čaju a jedla bezdomovcom počas zimy.

Distributing hot tea and food to the homeless in winter.

V rámci občianskeho združenia Pomoc ohrozeným deťom vznikla platforma Liga za život bez násilia, ktorej základným cieľom je zabezpečiť komplexnú pomoc obetiam domáceho násilia. Liga sa v minulom roku formovala a nastolila si nasledovné ciele: združiť organizácie pomáhajúce obetiam domáceho násilia za účelom vytvorenia interdisciplinárnej a medzirezortnej siete sociálnej pomoci na celoslovenskej úrovni; vystihnúť silné i slabé stránky súčasného systému pomoci obetiam a navrhnúť a predkladať zmeny pre jeho efektívnejšie fungovanie; vytvárať spoločne vzdelávacie programy, resp. zdieľať skúsenosti z už prebiehajúcich vzdelávacích programov a informovať verejnosť cez webstránku.



Workshop Ligy za život bez násilia

League for Life without Violence workshop.

Within the Pomoc ohrozeným deťom (Help for Threatened Children) non-governmental organization was established the platform League for Life without Violence, whose basic goal is to provide complex aid to the victims of domestic violence. Over the last year the League has formulated and implemented the following goals: to unite organizations helping victims of domestic violence for the purpose of creating an interdisciplinary and interdepartmental network of social aid on a country-wide level; to comprehend the strong and weak sides of the present system of aid to victims and to propose and present changes leading to its more effective functioning; to create common educational programs, possibly to share experiences from education programs already running and to keep the public informed through the website.



Prednáška MUDr. Jozefa Hašta na konferencii Domáce násilie v novembri 2007

A lecture by MUDr. Jozef Hašta at a Domestic Violence conference in November, 2007.

OZ Odyseus ■ Civic association Odyseus

Občianske združenie Odyseus realizuje projekt SEX/DROGY už od roku 2001. Je zameraný na poskytovanie harm reduction poradenstva o drogách a bezpečnejšom sexe v prostredí festivalov formou infostánku. Cieľom projektu je prevencia rizík a poškodení súvisiacich s užívaním drog a sexuálnym správaním u mladých ľudí v rekreačnom prostredí.

The Odyseus non-governmental organization has been running the SEX/DRUGS project since 2001. It is oriented towards providing harm reduction counseling on drugs and safe sex by means of infostands during festivals. The goal of the project is prevention of the risks and harm associated with the use of drugs and the sexual behaviour of young people in a recreational environment.

Pro Donum ■ Pro Donum

Program Divé maky, ktorý realizuje občianske združenie Pro Donum, ponúka riešenia na zlepšenie budúcnosti talentovaným deťom z chudobných rómskych rodín, ktorých rodičia si nemôžu dovoliť podporovať ich záľuby a poskytnúť im kvalitné vzdelanie. Podstatou programu je finančná podpora detí na diaľku, kde darca daruje určitú sumu konkrétnemu dieťaťu na podporu jeho štúdia a rozvoja talentu. Letná akadémia, ktorú Konto Orange podporilo, bola určená pre talentované rómske deti zapojené do programu, kde sa im počas týždňa venovali najznámejší profesionáli v „ich“ oblasti umenia.

The Wild Poppy program, carried out by the Pro Donum non-governmental organization, offers ways how to improve the futures of talented children from poor Romany families who cannot afford to support their interests or to provide quality education. The essence of the program is distance financial support for a child, with the donor pledging a given amount for a specific child, for the support of their studies and the development of their talent. The summer academy supported by Konto Orange was designed for talented Romany children associated with the program. It has the form of a one-week program offered by the best-known professionals in “their” artistic area.



Letná akadémia, Zámok Topoľčianky

Summer academy, Topoľčianky Castle.



Letná akadémia, Zámok Topoľčianky

Summer academy, Topoľčianky Castle.

foto ■ photo: Branislav Konečný

Rómsky skauting ■ Romany scouting



Upútať pozornosť rómskych detí tradičnými skautskými hrami je jednoduché.

Catching the attention of Romany children through traditional scouting games is simple.



Vyše 100 rómskych skautov sa zabavilo na podujatí Skautingos bašavel, ktoré bolo špeciálnou oslavou 100. výročia založenia skautského hnutia.

Over 100 Romany scouts enjoyed themselves at the Skautingos bašavel event which was held to celebrate the 100th anniversary of the founding of the scouting movement.

Rómsky skauting realizuje skautský výchovný program v rómskych komunitách prostredníctvom podpory pravidelnej voľnočasovej činnosti v komunitných centrách, špecifických krátkodobých podujatí a vzdelávacích aktivít Rómskej skautskej oblasti. Prispieva k zlepšeniu kvality života mladej rómskej generácie zo sociálne znevýhodneného prostredia a pomáha im zdokonaľovať životné zručnosti.

Romany scouting implements a scouting educational program in Romany communities through support for regular free-time activities in community centres, specific short-term events and educational activities in the Romany scouting field. This contributes to improvement of the quality of life for the young Romany generation from socially disadvantaged backgrounds and helps them improve their life skills.

Rómsky inštitút ■ Roma institute

Deti z rómskych rodín žijúce v marginalizovaných komunitách, sociálne a ekonomicky nezabezpečené, majú nízku šancu získať stredoškolské vzdelanie a nemajú potrebné podmienky na osobný rozvoj. Cieľom Štipendijného fondu, ktorý zastrešuje Rómsky inštitút, je podpora a zvyšovanie vzdelanostnej úrovne rómskej komunity prostredníctvom komplexnej, dlhodobej a adresnej podpory a motivácie nadaných rómskych žiakov marginalizovaných komunít s potenciálom dosiahnutia úspešného ukončenia základného vzdelania a následného štúdia na strednej škole.

Children from Romany families living in marginalized communities, socially and economically insecure, have a low chance of achieving secondary education, and lack the conditions necessary for personal development. The goal of the Scholarship fund, covered by the Romany Institute, is support for raising the educational level of the Romany community through complex, long-term and directed support and motivation for talented Romany pupils from marginalized communities who have the potential to successfully complete their elementary education as well as later studies at secondary school.

dávame zo srdca

„Projekt bol určený pre mladú maminku na invalidnom vozíku, ktorej najmladšiu dcéru učím už tretí rok... Šťastnú mladú rodinku plnú plánov a snov postihlo nešťastie v podobe choroby skleróza multiplex a mladá maminka je už na invalidnom vozíku... Keď som svoj projekt našla medzi schválenými, vyhŕkli mi až slzy šťastia, lebo práve v tom čase sa mladej maminke zdravotný stav zhoršil a bola hospitalizovaná. Môžem povedať, že práve tento dar (nový invalidný vozík) ju vrátil domov so zlepšujúcim sa zdravím – splnil sa jej sen, ktorý bol pre jej rodinu nereálny.“

Mgr. Božena Gočalová-Vitanová,
projekt „Vianoce pre mladú maminku
na invalidnom vozíku“

we give
from the heart



"The project was designed for the young mother in wheelchair whose youngest daughter I have been teaching for three years… A happy young family full of plans and dreams has been afflicted by adversity in the form of Multiple Sclerosis, and the young mother is already confined to a wheelchair… When I found my project among those approved, I shed tears of joy, for just at that time the mother's health state deteriorated and she had to be hospitalized. I can say that this gift (a new wheelchair) helped return her home in better health – it fulfilled a dream which was unrealizable for her family."

Mgr. Božena Gočalová, Vitanová,
project – "Christmas for a young mother in a wheelchair"

Klub darcov ■ Donors' Club

Klub darcov je spoločná iniciatíva Asociácie komunitných nadácií (AKN) a Konta Orange, ktorá už piaty rok zbližuje ľudí ochotných dlhodobo pomáhať regiónu, v ktorom sa narodili, v ktorom žijú alebo ktorý majú radi, a umožniť im zlepšiť kvalitu života či pozitívne zmeniť svoje okolie. Hlavným cieľom projektu je podieľať sa na vytváraní kultúry darcovstva na Slovensku a motivovať ľudí, aby sa stali pravidelnými darcami. Zaradiť sa do Klubu darcov je možné cez komunitnú nadáciu pôsobiacu v konkrétnom regióne. Balík peňazí, ktorý darcovia vyzbierajú, sa vďaka partnerstvu Konta Orange zdvojnásobí. Konto Orange prispelo v roku 2007 do tohto projektu celkovou sumou 437 500 Sk.

The Donors' Club is a joint initiative of the Association of Community Charities (AKN) and Konto Orange, which for five years has been bringing together people willing to offer long-term help to the region in which they were born, in which they live, or which they love, and to make it possible to improve the quality of life or change the surroundings for the better. The main goal of the project is to share in the fostering of the concept of donorship in Slovakia and to motivate people to becoming regular donors. Joining the Donors' Club can be done through the community charity functioning in a specific region. Thanks to the partnership with Konto Orange, the amount of money collected by the donors is doubled. In 2007 Konto Orange contributed a total of 437 500 Sk to this project.



Nadácia Prameň ■ Stream Fund

Pre Nadáciu Prameň sme v roku 2007 realizovali 2 mobilné finančné zbierky – výťažok jednej z nich bol venovaný na dostavbu azylového domu v Lúke nad Váhom. Takýto azylový dom pre tehotné matky v núdzi môže v budúcnosti zachrániť narodené dieťa a vrátiť ho spolu s matkou do rodiny. Druhá zbierka bola zameraná na získanie peňažných prostriedkov na rekonštrukciu a prístavbu denného stacionára pre mentálne postihnuté deti a mladých ľudí v Starej Ľubovni.

For Nadácia Prameň (Stream Fund) we carried out 2 mobile financial collections in 2007 – the revenues from one were dedicated to the construction of an Asylum Home at Lúka nad Váhom. Such a home for pregnant women in need may in the future rescue a newborn child and together with the mother return it to the family. The second collection was oriented towards raising the financial resources necessary for the reconstruction and expansion of a day centre for mentally handicapped children and young people in Stará Ľubovňa.



Šiesty ročník programu Darujte Vianoce opätovne vyzýval všetkých ľudí dobrej vôle, ktorí chcú „darovať Vianoce“ niekomu v núdzi vo svojom okolí, aby sa zapojili do výzvy a predložili nám svoj zámer. Základným princípom programu bola aj v tomto roku snaha a ochota pomôcť niekomu inému, nie sebe.

Sumu 1 milión korún sme navýšili o príspevky individuálnych darcov, ktoré boli vyzbierané formou verejnej finančnej zbierky. Aj vďaka tejto zbierke sme mohli v rámci charitatívneho programu Darujte Vianoce podporiť ďalších 7 projektov v celkovej sume 56 850 Sk.

The sixth anniversary of the Give Christmas program again called on all people of good will, who wish to “give Christmas” to someone in need in their surroundings, to respond to the call and to send us their intention. The basic principle of the program was also this year the willingness and the desire to help others and not oneself.

The sum of one million Sk was increased by the gifts of individual donors, collected in the form of a public financial collection. Thanks to this collection, in the Give Christmas charity program we were able to support another 7 projects in a total amount of 56 850 Sk.



Do aktivít 135. zboru Slovenského skautingu v Pukanci sa zapájajú aj deti zo sociálne slabého a znevýhodneného prostredia. Kvôli nedostatočnej materiálnej vybavenosti sa často nemôžu zúčastniť akcií organizovaných mimo domu. Preto ich vedúci oddielu prekvapili vianočným darčekom vo forme základnej skautskej výbavy.

Children from socially weak and disadvantaged backgrounds joined in the activities of the 135th scout troop in Pukanec. Due to a lack of material equipment, they often cannot take part in activities organized outside the home. And so the troop leader surprised them with Christmas gifts in the form of the basic scouting necessities.

naše ďalšie projekty

our other projects

„Svet rozprávky je deťom blízky a veľmi rýchlo sa dokážu zžiť s jednotlivými postavami. Je rozdiel, či im úlohu zadáte vy ako učiteľ alebo ako rybár, hoci ste to zase len vy. Prostredníctvom príbehu o rybárovi ich budem viesť k tomu, aby si navzájom pomáhali a postava vodníka tiež nebude negatívna, veď je to huncút ako aj oni a cez jeho šibalstvá sa deti naučia, že keď niečo vyparatia, treba sa snažiť dať to do pôvodného stavu. Postava zlatej rybičky nám bude predstavovať múdrosť, pomoc a tiež pravdovravnosť. Čo rybička sľúbi, to sa splní a k tomu sa budem snažiť viesť aj mojich žiakov.“

Mgr. Elena Solíková, učiteľka 1. triedy,
Základná škola Hugolína Gavloviča
s Materskou školou, Pruské



"The world of the fairytale is very close to children, and they very quickly learn to identify with the individual characters. There is a difference whether you give them their role as a teacher or as a fisher, even though you are that same person. Through the story about the fisherman I bring them to how we should help each other, and the character of the water-sprite is also not negative, he's a prankster just like them, and it's through his jests that the kids learn that if they cause some mess, they should then try to put things right again. The figure of the goldfish represents for us wisdom, helping and also truthfulness. What the fish promises it will fulfill, and that's where I want my pupils to finish up."

Mgr. Elena Solíková, 1st grade teacher, Hugolína Gavloviča Elementary school with kindergarten, Pruské

Ostatné projekty

Obdarovaný subjekt	Výška daru	Účel
Dobrý anjel, n.o.	288 335 Sk	Darovanie notebookov pre deti postihnuté rakovinou, ktoré sa kvôli svojej diagnóze nemôžu zúčastňovať vyučovania a poskytnutie Prima balíkov s kreditom deťom vo veku 7 - 12 rokov zaradené v systéme Dobrý anjel.
Slovenská nadácia Silvie Gašparovičovej	250 000 Sk	Finančná podpora Západoslovenského centra 1. ľudovej akadémie na zariadenie a techniku potrebnú pre prevádzku centra.
UNICEF	100 000 Sk	Podpora realizácie putovnej výstavy dokumentárnych fotografií UNICEF v ôsmich mestách Slovenska, ktorá bola podporou kampane a zbierky Modrý gombík.
Detský fond SR	100 000 Sk	Príspevok na pomôcky, zariadenia a činnosti, ktoré pomáhajú prekonávať bariéry a napomáhajú zvyšovať kvalitu života hendikepovaných; vytvárajú partnerský vzťah medzi zdravým a hendikepovanými.
INEKO	100 000 Sk	Podpora realizácie monitoringu a komentovanie štrukturálnych reforiem; monitoring etiky a profesionality vybraných slovenských médií; pravidelné zostavovanie a zverejňovanie rebríčka ekonomických a sociálnych opatrení; monitoring a komentovanie cieľov štátneho rozpočtu za účelom podporiť verejnú kontrolu efektívnosti použitia prostriedkov a prieskum odhadov plnenia Maastrichtských kritérií na prijatie eura.
1. SNSC	90 000 Sk	Podpora odborného vzdelávania 3. sektora prostredníctvom dvojmesačníka Efekt, ktorý pomáha zorientovať sa v mimovládnom sektore a v otázkach riadenia neziskovej organizácie, najmä v ekonomicko-právnej oblasti.





„Prostredníctvom vášho daru (notebook) sa môžem venovať štúdiu a kontaktovať sa s okolitým svetom, pretože bývam v dome na 4. poschodí bez výťahu. Je to pre mňa jediná možnosť vzdelávať sa. Ešte raz vám veľmi pekne ďakujem."

obdarovaný zo Šiah





"Through your gift (notebook) I can concentrate on my studies and be in contact with the outside world, because I live in a building on the 4th floor without a lift. It is the only way for me to educate myself. Once again, I thank you very much."

Awarded, from Šahy

Subject supported	Amount of donation	Purpose
Dobrý anjel (Good Angel), n.g.o.	288 335 Sk	Donation of notebooks for children suffering from cancer who, due to their diagnosis, cannot take part in education and awarding of Prima packages with credit to children from the age of 7 – 12 entered in the Dobrý anjel (Good Angel) system.
Slovenská nadácia Silvie Gašparovičovej (Slovak foundation of Silvia Gašparovičová)	250 000 Sk	Financial support for a West Slovak centre of 1st folk academy for the equipment and technology necessary to run the centre.
UNICEF	100 000 Sk	Support for the staging of a travelling exhibition of UNICEF photography in 8 Slovak cities, which was supporting the Modrý gombík (Blue Button) campaign and fund-raising.
Detský fond SR (Children's Fund)	100 000 Sk	Contribution for supplies, equipment and activities which help overcome barriers and improve the quality of life for the handicapped; create partner relations between the healthy and the handicapped.
INEKO	100 000 Sk	Support for the execution of monitoring and commenting on structural reforms monitoring of the ethics and professionalism of selected Slovak media; regular compilation and publishing of a scale of economic and social measures; monitoring and commenting on the aims of the state budget, for the purpose of supporting public control of the effectiveness of the use of resources, and research on the assessments of fulfillment of the Maastricht criteria for euro acceptance.
1. SNSC	90 000 Sk	Support for the specialist education of the 3rd sector, by means of the semi-monthly Efekt, which helps orientation in the non-governmental sector and in issues of managing non-profit organizations, especially in the economic-legal area.

na záver

„Postupné vykresľovanie tvarov detského ihriska a samotná realizácia projektu vyvolávali u ľudí zvedavosť a záujem o to, čo sa na nevyužitej ploche v centre mesta realizuje. Projekt nadchol aj samotných predstaviteľov mesta, ktorí privítali myšlienku spojiť historickú repliku pripomínajúcu tvar novozámockých hradieb s využitím chráneného priestoru pre deti. Najväčší záujem však vzbudil projekt u dobrovoľníkov z resocializačného strediska, ktorí svojím zanietením a húževnatosťou dokázali niečo, o čom sami pochybovali.“

LOKI – Lokálne partnerstvo sociálnej inklúzie okresov Nové Zámky – Komárno – Šaľa, projekt „Novozámocká pevnosť“

in conclusion

“The progressive sketching of shapes of a children’s playground and the implementation of the project itself caused curiosity from people, and interest in what was being done on this unused ground in the centre of the city. The project even inspired the city officials, who welcomed the idea of connecting a historic replica reminiscent of the Nové Zámky city walls with the use of a protected area for children. But the project provoked the greatest interest among the volunteers from the re-socialization centre, who through their enthusiasm and tenacity managed something they themselves doubted they could.”

LOKI- Local social inclusion partnership of the Nové Zámky - Komárno – Šaľa districts, the “Nové Zámky fortress” project



finančná časť

„Radi by sme sa poďakovali Kontu Orange za finančnú podporu, ktorá nám umožnila pripraviť zaujímavé letné podujatia pre deti, ale aj komunitu obce Cífer vôbec. Bolo pre nás potešením sledovať, s akou radosťou prijímajú deti i dospelí možnosť tráviť spolu aktívne voľný čas.“

Spoločenstvo MICHAEL, o.z., Cífer,
projekt „Už vám to letečko neseme!“

financial section



"We would like to thank Konto Orange for the financial support which made it possible for us to prepare interesting summer events for children and for the whole community of Cífer. It was a pleasure for us to watch the joy with which both children and adults welcomed the opportunity to spend active free time together."

The MICHAEL Company n.g.o., Cífer,
"We're already bringing the summer to you!"

Súvaha – aktíva

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2007 (údaje v tis. Sk)

Strana aktív	Číslo riadka	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a	b	1	2	3	4
A. MAJETOK spolu (súčet r. 002 + r. 009 + 021)	**001**	-	-	-	-
1. Dlhodobý nehmotný majetok (súčet r. 003 až 008)	**002**	-	-	-	-
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti (012) - (072 + 091 AÚ)	003	-	-	-	-
Softvér (013) - (073 + 091 AÚ)	004	-	-	-	-
Oceniteľné práva (014) - (074 + 091 AÚ)	005	-	-	-	-
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	-	-	-	-
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041) - (093)	007	-	-	-	-
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - (095 AÚ)	008	-	-	-	-
2. Dlhodobý hmotný majetok (súčet r. 010 až r. 020)	**009**	-	-	-	-
Pozemky (031)	010	-	-	-	-
Umelecké diela a zbierky (032)	011	-	-	-	-
Stavby (021) - (081 + 092 AÚ)	012	-	-	-	-
Stroje, prístroje a zariadenia (022) - (082 + 092 AÚ)	013	-	-	-	-
Dopravné prostriedky (023) - (083 + 092 AÚ)	014	-	-	-	-
Pestovateľské celky trvalých porastov (025) - (085 + 092 AÚ)	015	-	-	-	-
Základné stádo a ťažné zvieratá (026) - (086 + 092 AÚ)	016	-	-	-	-
Drobný dlhodobý hmotný majetok (028) - (088 + 092 AÚ)	017	-	-	-	-
Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029) - (089 + 092 AÚ)	018	-	-	-	-
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042) - (094)	019	-	-	-	-
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052) - (095 AÚ)	020	-	-	-	-
3. Finančné investície (súčet r. 023 až r. 027)	**021**	-	-	-	-
Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061)	022	-	-	-	-
Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062)	023	-	-	-	-
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (063) - (096 AÚ)	024	-	-	-	-
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - (096 AÚ)	025	-	-	-	-
Ostatné dlhodobé finančné investície (069 - 096 AÚ) okrem r. 040	026	-	-	-	-
Obstaranie dlhodobých finančných investícií (043) - (096 AÚ)	027	-	-	-	-
Kontrolné číslo súčet (r. 001 až 027)	**991**	-	-	-	-

Balance sheet - assets

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Balance sheet as at December 31, 2007 (data in thousands Sk)

Assets side		Line number	Accounting period			Directly preceding accounting period
			Gross	Correction	Net	Net
a		b	1	2	3	4
A. ASSETS total (sum of l. 002 + l. 009 + 021)		**001**	**-**	**-**	**-**	**-**
1.	**Long-term intangible assets (sum of l. 003 to 008)**	**002**	**-**	**-**	**-**	**-**
	intangible results from development and similar activity (012) - (072 + 091 AÚ)	003	-	-	-	-
	Software (013) - (073 + 091 AÚ)	004	-	-	-	-
	Appreciable rights (014) - (074 + 091 AÚ)	005	-	-	-	-
	Other long-term intangible assets (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	-	-	-	-
	Procurement of long-term intangible assets (041) - (093)	007	-	-	-	-
	Provision of advances on long-term intangible assets (051) - (095 AÚ)	008	-	-	-	-
2.	**Long-term tangible assets (sum of l. 010 to l. 020)**	**009**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Properties (031)	010	-	-	-	-
	Works of art and collections (032)	011	-	-	-	-
	Constructions (021) - (081 + 092 AÚ)	012	-	-	-	-
	Machines, instruments and equipment (022) - (082 + 092 AÚ)	013	-	-	-	-
	Means of transport (023) - (083 + 092 AÚ)	014	-	-	-	-
	Cultivated units of permanent growth (025) - (085 + 092 AÚ)	015	-	-	-	-
	Basic herd and drawing animals (026) - (086 + 092 AÚ)	016	-	-	-	-
	Minor long-term tangible property (028) - (088 + 092 AÚ)	017	-	-	-	-
	Other long-term tangible property (029) - (089 + 092 AÚ)	018	-	-	-	-
	Procurement of long-term tangible property (042) - (094)	019	-	-	-	-
	Provision of advances on Procurement of long-term tangible property (052) - (095 AÚ)	020	-	-	-	-
3.	**Financial investments (sum of l. 023 to l. 027)**	**021**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Common securities and deposits in trade companies in a controlled subject (061)	022	-	-	-	-
	Common securities and deposits in trade companies with substantial influence (062)	023	-	-	-	-
	Debt securities held to maturity (063) - (096 AÚ)	024	-	-	-	-
	Loans to companies in group, and other loans (066 + 067) - (096 AÚ)	025	-	-	-	-
	Other long-term financial investments (069 - 096 AÚ) besides l. 040	026	-	-	-	-
	Procurement of long-term financial investments (043) - (096 AÚ)	027	-	-	-	-
Check total number (l. 001 to 027)		**991**	**-**	**-**	**-**	**-**

Súvaha – aktíva

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2007 (údaje v tis. Sk)

Strana aktív	Číslo riadka	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a	b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK (súčet r. 029 + r. 036 + r. 041 + r. 049 + r. 056)	**028**	**22 703**	**-**	**22 703**	**19 105**
1. Zásoby (súčet r. 030 až r. 035)	**029**	**-**	**-**	**-**	**-**
Materiál (112 + 119) - (191)	030	-	-	-	-
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) - (192 + 193)	031	-	-	-	-
Výrobky (123) - (194)	032	-	-	-	-
Zvieratá (124) - (194)	033	-	-	-	-
Tovar (132 + 139) - (196)	034	-	-	-	-
Poskytnuté prevádzkové preddavky (314 - 391 AÚ)	035	-	-	-	-
2. Dlhodobé pohľadávky (súčet r. 037 až r. 040)	**036**	**-**	**-**	**-**	**-**
Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	037	-	-	-	-
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	038	-	-	-	-
Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	039	-	-	-	-
Cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie (069 - 391 AÚ)	040	-	-		-
3. Krátkodobé pohľadávky (súčet r. 042 až r. 048)	**041**	**-**	**-**	**-**	**-**
Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	042	-	-	-	-
Pohľadávky zo sociálneho zabezpečenia (336 - 391 AÚ)	043	-	-	-	-
Daňové pohľadávky (341 až 345)	044	-	-	-	-
Dotácie a ostatné zúčtovanie so štátnym rozpočtom miestnej samosprávy (346 + 348)	045	-	-	-	-
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	046	-	-	-	-
Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	047	-	-	-	-
Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	048	-	-	-	-
4. Finančný majetok (súčet r. 050 až r. 055)	**049**	**22 703**	**-**	**22 703**	**19 085**
Pokladnica (211 + 213)	050	-	-	-	-
Bankové účty (221 + 261)	051	22 703	-	22 703	19 085
Dlhové cenné papiere na obchodovanie (251)	052	-	-	-	-
Dlhové cenné papiere na predaj (253)	053	-	-	-	-
Vlastné dlhopisy (255)	054	-	-	-	-
Obstaranie krátkodobých finančných investícií (259)	055	-	-	-	-
5. Prechodné účty aktív súčet (r. 057 až r. 059)	**056**	**-**	**-**	**-**	**20**
Náklady budúcich období (381)	057	-	-	-	-
Príjmy budúcich období (385)	058	-	-	-	20
Odhadné účty aktívne (388)	059	-	-	-	-
AKTÍVA celkom (súčet r. 001 + r. 027)	**060**	**22 703**	**-**	**22 703**	**19 105**
Kontrolné číslo súčet (r. 028 až r. 060)	**992**	**90 812**	**-**	**90 812**	**76 420**

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Balance sheet as at December 31, 2007 (data in thousands Sk)

Assets side		Line number	Accounting period			Directly preceding accounting period
			Gross	Correction	Net	Net
a		b	1	2	3	4
B. SHORT-TERM ASSETS (sum l. 029 + l. 036 + l. 041 + l. 049 + l. 056)		**028**	**22 703**	**-**	**22 703**	**19 105**
1.	**Reserves (sum l. 030 to l. 035)**	**029**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Material (112 + 119) - (191)	030	-	-	-	-
	Unfinished production and semi-finished own production (121 + 122) - (192 + 193)	031	-	-	-	-
	Products (123) - (194)	032	-	-	-	-
	Animals (124) - (194)	033	-	-	-	-
	Goods (132 + 139) - (196)	034	-	-	-	-
	Provided operating advances (314 - 391 AÚ)	035	-	-	-	-
2.	**Long-term receivables (total l. 037 to l. 040)**	**036**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Receivables from business relation (311 to 315) - (391 AÚ)	037	-	-	-	-
	Receivables against participant in association (358 - 391 AÚ)	038	-	-	-	-
	Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	039	-	-	-	-
	Securities procured in primary emissions non determined for trading (069 - 391 AÚ)	040	-	-		-
3.	**Short-term receivables (sum l. 042 to l. 048)**	**041**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Receivables from business relation (311 to 315) - (391 AÚ)	042	-	-	-	-
	receivables from social security (336 - 391 AÚ)	043	-	-	-	-
	Tax receivables (341 to 345)	044	-	-	-	-
	Donations and other accounting with state budget and local administration bodies (346 + 348)	045	-	-	-	-
	Receivables against participant in association (358 - 391 AÚ)	046	-	-	-	-
	Control account on association (396 - 391 AÚ)	047	-	-	-	-
	Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	048	-	-	-	-
4.	**Financial assets (sum of l. 050 to l. 055)**	**049**	**22 703**	**-**	**22 703**	**19 085**
	Treasury (211 + 213)	050	-	-	-	-
	Bank accounts (221 + 261)	051	22 703	-	22 703	19 085
	Debt securities for trading (251)	052	-	-	-	-
	Debt securities for sale (253)	053	-	-	-	-
	Own stocks (255)	054	-	-	-	-
	Procurement of short-term financial investments (259)	055	-	-	-	-
5.	**Temporary assets accounts total (l. 057 to l. 059)**	**056**	**-**	**-**	**-**	**20**
	Expenses from future periods (381)	057	-	-	-	-
	Incomes from future periods (385)	058	-	-	-	20
	Estimated assets accounts (388)	059	-	-	-	-
ASSETS total (sum of l. 001 + l. 027)		**060**	**22 703**	**-**	**22 703**	**19 105**
Check total number (l. 028 to l. 060)		**992**	**90 812**	**-**	**90 812**	**76 420**

Súvaha – pasíva

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2007 (údaje v tis. Sk)

	Strana pasív	Číslo riadka	Účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
	a	b	5	6
A.	**Vlastné zdroje krytia stálych a obežných aktív (súčet r. 062 + r. 066)**	**061**	**9 173**	**10 848**
1.	**Fondy organizácie (súčet r. 062 až 065)**	**062**	**-**	**-**
	Základné imanie (901)	063		
	Oceňovací rozdiel z precenenia majetku (905)	064	-	-
	Fondy účtovnej jednotky (911 + 912 + 913 + 914)	065	-	-
2.	**Výsledok hospodárenia (súčet r. 067 až r. 069)**	**066**	**9 173**	**10 848**
	Výsledok hospodárenia v schvaľovaní (+/- 931)	067	-	(16 649)
	Nerozdelený zisk, neuhradená strata z minulých rokov (+/- 932)	068	10 848	27 666
	Účet ziskov a strát (+/- 933)	069	(1 675)	(169)
B.	**Cudzie zdroje (súčet r. 071 + r. 074 + r. 081 + r. 091 + r. 098)**	**070**	**13 530**	**8 257**
1.	**Rezervy zákonné (súčet r. 072 + r. 073)**	**071**	**-**	**-**
	Rezervy zákonné	072	-	-
	Krátkodobé zákonné rezervy	073	-	-
2.	**Dlhodobé záväzky (súčet r. 075 až r. 080)**	**074**	**-**	**-**
	Dlhopisy emitované účtovnou jednotkou (953)	075	-	-
	Záväzky z prenájmu (954 AÚ)	076	-	-
	Dlhodobé prijaté preddavky (955)	077	-	-
	Sociálny fond (956)	078	-	-
	Dlhodobé zmenky na úhradu (958)	079	-	-
	Ostatné dlhodobé záväzky (956 + 321 až 325, 368, 396, 373, 379 AÚ)	080	-	-
3.	**Krátkodobé záväzky (súčet r. 081 až r. 090)**	**081**	**399**	**155**
	Záväzky z obchodného styku (321 az 325)	082	399	155
	Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	083	-	-
	Zúčtovanie s inštitúciami sociálneho zabezpečenia (336)	084	-	-
	Daňové záväzky (341 až 345)	085	-	-
	Záväzky z titulu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a orgánov miestnej samosprávy (346 + 348)	086	-	-
	Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	087	-	-
	Záväzky voči účastníkom združení (368)	088	-	-
	Spojovací účet pri združení (396)	089	-	-
	Ostatné záväzky (379 + 373 + 954 + 959 AÚ)	090	-	-
4.	**Bankové výpomoci a pôžičky (súčet r. 092 až r. 094)**	**091**	**-**	**-**
	Dlhodobé bankové úvery (951)	092	-	-
	Bežné bankové úvery (231 + 232 + 951 AÚ)	093	-	-
	Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	094	-	-
5.	**Prechodné účty pasívne (súčet r. 095 až r. 097)**	**094**	**13 131**	**8 102**
	Výdavky budúcich období (383)	095	-	-
	Výnosy budúcich období (384)	096	13 131	8 100
	Odhadné účty pasívne (389)	097	-	2
PASÍVA celkom (súčet r. 061 + r. 070)		**098**	**22 703**	**19 105**
Kontrolné číslo (súčet r. 061 až r. 098)		**993**	**90 812**	**76 420**

Balance sheet - debits

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Balance sheet as at December 31, 2007 (data in thousands Sk)

	Debits side	Line number	Accounting period	Directly preceding accounting period
	a	b	5	6
A.	**Own resources coverage of permanent and short-tem assets (sum of l. 062 + l. 066)**	**061**	**9 173**	**10 848**
1.	**Organization funds (sum of l. 062 to 065)**	**062**	**-**	**-**
	Basic capital (901)	063		
	Valuation difference from reevaluation of assets (905)	064	-	-
	Accounting unit funds (911 + 912 + 913 + 914)	065	-	-
2.	**Business result (sum of l. 067 to l. 069)**	**066**	**9 173**	**10 848**
	Business result in approval (+/- 931)	067	-	(16 649)
	Undistributed risk, unsettled loss from past years (+/- 932)	068	10 848	27 666
	Profits and losses account (+/- 933)	069	(1 675)	(169)
B.	**Outside sources (sum of l. 071 + r. 074 + l. 081 + l. 091 + l. 098)**	**070**	**13 530**	**8 257**
1.	**Legal reserves (sum of l. 072 + l. 073)**	**071**	**-**	**-**
	Legal reserves	072	-	-
	Short-term legal reserves	073	-	-
2.	**Lonf-term liabilities (sum of l. 075 to l. 080)**	**074**	**-**	**-**
	Stocks emitted by accounting unit (953)	075	-	-
	Liabilities from leasing (954 AÚ)	076	-	-
	Long-term accepted advances (955)	077	-	-
	Social fund (956)	078	-	-
	Long-term bills of exchange for settlement (958)	079	-	-
	Other long-term liabilities (956 + 321 to 325, 368, 396, 373, 379 AÚ)	080	-	-
3.	**Short-term liabilities (sum of l. 081 to l. 090)**	**081**	**399**	**155**
	Liabilities from business relation (321 to 325)	082	399	155
	Liabilities to employees (331 + 333)	083	-	-
	Accounting with social security institutions (336)	084	-	-
	Tax liabilities (341 to 345)	085	-	-
	Liabilities from financial relations to state budget and local administration bodies (346 + 348)	086	-	-
	Liabilities from subscription of unpaid securities and deposits (367)	087	-	-
	Liabilities towards participants in association (368)	088	-	-
	Control account on association (396)	089	-	-
	Other liabilities (379 + 373 + 954 + 959 AÚ)	090	-	-
4.	**Bank assistance and loans (sum of l. 092 to l. 094)**	**091**	**-**	**-**
	Long-term bank credits (951)	092	-	-
	Current bank credits (231 + 232 + 951 AÚ)	093	-	-
	Accepted short-term financial assistance (241 + 249)	094	-	-
5.	**Temporary debit accounts (sum of l. 095 to l. 097)**	**094**	**13 131**	**8 102**
	Expenses from future periods (383)	095	-	-
	Incomes from future periods (384)	096	13 131	8 100
	Estimated debit accounts (389)	097	-	2
DEBITS in total (sum of l. 061 + l. 070)		**098**	**22 703**	**19 105**
Check number (sum of l. 061 to l. 098)		**993**	**90 812**	**76 420**

Výkaz ziskov a strát

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Výkaz ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2007 (údaje v tis. Sk)

			Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Číslo účtu	Náklady	Číslo riadka	Hlavná činnosť	Podnikateľská činnosť	Celkom	
a	b	c	7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	001	36	-	36	104
502	Spotreba energie	002	-	-	-	-
503	Spotreba ostatných neskladovateľných dodávok	003	-	-	-	-
504	Predaný tovar	004	-	-	-	-
511	Opravy a udržiavanie	005	-	-	-	-
512	Cestovné	006	-	-	-	-
513	Náklady na reprezentáciu	007	-	-	-	11
518	Ostatné služby	008	2 064	-	2 064	1 774
521	Mzdové náklady	009	-	-	-	-
524	Zákonné sociálne poistenie	010	-	-	-	-
525	Ostatné sociálne poistenie	011	-	-	-	-
527	Zákonné sociálne náklady	012	-	-	-	-
528	Ostatné sociálne náklady	013	-	-	-	-
531	Cestná daň	014	-	-	-	-
532	Daň z nehnuteľností	015	-	-	-	-
538	Ostatné dane a poplatky	016	-	-	-	-
541	Zmluvné pokuty a penále	017	-	-	-	-
542	Ostatné pokuty a penále	018	-	-	-	-
543	Odpis nevymožiteľnej pohľadávky	019	-	-	-	-
544	Úroky	020	-	-	-	-
545	Kurzové straty	021	-	-	-	-
546	Dary	022	-	-	-	-
547	Poskytnuté platobné zľavy	023	-	-	-	-
548	Manká a škody	024	-	-	-	-
549	Iné ostatné náklady	025	22	-	22	2
551	Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku	026	-	-	-	-
552	Zostatková cena predaného nehmotného a hmotného majetku	027	-	-	-	-
553	Predané cenné papiere	028	-	-	-	-
554	Predaný materiál	029	-	-	-	-
556	Tvorba zákonných rezerv	030	-	-	-	-
557	Náklady z precenenia cenných papierov	031	-	-	-	-
559	Tvorba zákonných opravných položiek	032	-	-	-	-
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	033	-	-	-	-
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	034	28 853	-	28 853	25 190
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	035	729	-	729	484
Účtovná trieda 5 celkom (súčet r. 001 až r. 035)		036	31 704	-	31 704	27 565
Kontrolné číslo (súčet r. 001 až r. 036)		994	63 408	-	63 408	55 130

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Profit and loss statement for year ending December 31, 2007 (data in thousands Sk)

			Accounting period			Directly preceding accounting period
Number	Expenses of account	Line number	Main	Business Activity	In total	
a	b	c	7	8	9	10
501	Consumption of material	001	36	-	36	104
502	Consumption of energy	002	-	-	-	-
503	Consumption of other non-storable supplies	003	-	-	-	-
504	Sold goods	004	-	-	-	-
511	Repairs and maintenance	005	-	-	-	-
512	Travel	006	-	-	-	-
513	Representation expenses	007	-	-	-	11
518	Other services	008	2 064	-	2 064	1 774
521	Wage expenses	009	-	-	-	-
524	Legal social insurance	010	-	-	-	-
525	Other social insurance	011	-	-	-	-
527	Legal social expenses	012	-	-	-	-
528	Other social expenses	013	-	-	-	-
531	Road tax	014	-	-	-	-
532	Real estate tax	015	-	-	-	-
538	Other taxes and charges	016	-	-	-	-
541	Contractual fines and penalties	017	-	-	-	-
542	Other fines and penalties	018	-	-	-	-
543	Deduction of unenforceable claims	019	-	-	-	-
544	Interests	020	-	-	-	-
545	Exchange rate losses	021	-	-	-	-
546	Donations	022	-	-	-	-
547	Payment discounts provided	023	-	-	-	-
548	Shortages and damages	024	-	-	-	-
549	Other expenses	025	22	-	22	2
551	Deductions of long-term tangible and intangible assets	026	-	-	-	-
552	Depreciated cost of sold tangible and intangible assets	027	-	-	-	-
553	Sold securities	028	-	-	-	-
554	Sold material	029	-	-	-	-
556	Creation of legal reserves	030	-	-	-	-
557	Expenses from reevaluation of securities	031	-	-	-	-
559	Creation of legal adjusting entries	032	-	-	-	-
561	Contributions provided to organization units	033	-	-	-	-
562	Contributions provided to other organization units	034	28 853	-	28 853	25 190
563	Contributions provided to physical persons	035	729	-	729	484
Accounting class 5 in total (sum of l. 001 to l. 035)		036	31 704	-	31 704	27 565
Check number (sum of l. 001 to l. 036)		994	63 408	-	63 408	55 130

Výkaz ziskov a strát

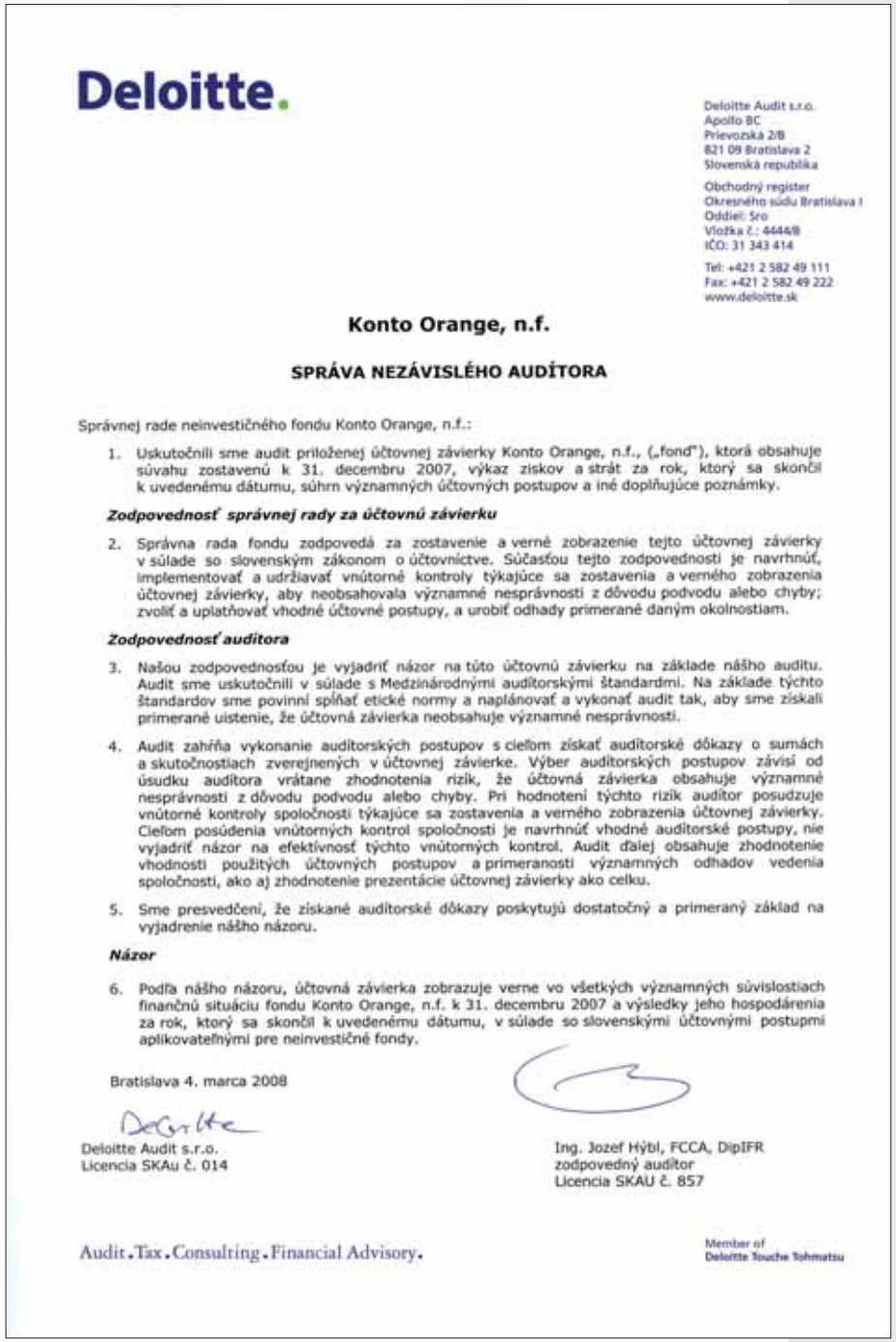
KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Výkaz ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2007 (údaje v tis. Sk)

			Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Číslo účtu	Výnosy	Číslo riadka	Hlavná činnosť	Podnikateľská činnosť	Celkom	
a	b	c	7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	037	-	-	-	-
602	Tržby z predaja služieb	038	-	-	-	-
604	Tržby za predaný tovar	039	-	-	-	-
611	Zmena stavu nedokončenej výroby	040	-	-	-	-
612	Zmena stavu zásob polotovarov	041	-	-	-	-
613	Zmena stavu zásob výrobkov	042	-	-	-	-
614	Zmena stavu zásob zvierat	043	-	-	-	-
621	Aktivácia materiálu a tovaru	044	-	-	-	-
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	045	-	-	-	-
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	046	-	-	-	-
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	047	-	-	-	-
641	Zmluvné pokuty a penále	048	-	-	-	-
642	Ostatné pokuty a penále	049	-	-	-	-
643	Platby za odpísané pohľadávky	050	-	-	-	-
644	Úroky	051	663	-	663	725
645	Kurzové zisky	052	-	-	-	-
646	Prijaté dary	053	-	-	-	-
647	Osobitné výnosy	054	-	-	-	-
648	Zákonné poplatky	055	-	-	-	-
649	Iné ostatné výnosy	056	-	-	-	-
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	057	-	-	-	-
652	Výnosy z dlhodobých finančných investícií	058	-	-	-	-
653	Tržby z predaja cenných papierov a vkladov	059	-	-	-	-
654	Tržby z predaja materiálu	060	-	-	-	-
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	061	-	-	-	-
656	Zúčtovanie zákonných rezerv	062	-	-	-	-
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	063	-	-	-	-
658	Výnosy z prenájmu majetku	064	-	-	-	-
659	Zúčtovanie zákonných opravných položiek	065	-	-	-	-
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	066	-	-	-	10 120
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	067	5 734	-	5 734	388
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	068	-	-	-	10
664	Prijaté členské príspevky	069	-	-	-	-
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	070	23 760	-	23 760	16 289
691	Dotácie na prevádzku	071	-	-	-	-
Účtovná trieda 6 celkom (súčet r. 037 až r. 071)		072	30 157	-	30 157	27 532
Výsledok hospodárenia pred zdanením (súčet r. 072 - r. 036)		073	(1 547)	-	(1 547)	(33)
591	Daň z príjmov	074	128	-	128	136
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	075	-	-	-	-
Výsledok hospodárenia po zdanení (súčet r. 073 - r. 074 - r. 075)		076	(1 675)	-	(1 675)	(169)
Kontrolné číslo (súčet r. 037 až r. 076)		995	57 220	-	57 220	54 998

KONTO ORANGE, n.f., IČO: 36 076 830
Profit and loss statement for year ending December 31, 2007 (data in thousands Sk)

			Accounting period			Directly preceding accounting period
Number	Expenses of account	Line number	Main Activity	Business Activity	In total	
a	b	c	7	8	9	10
601	Revenues from own production	037	-	-	-	-
602	Revenues from sale of services	038	-	-	-	-
604	Revenues from sold goods	039	-	-	-	-
611	Change in state of unfinished production	040	-	-	-	-
612	Change in state of reserves of semi-finished goods	041	-	-	-	-
613	Change in state of product reserves	042	-	-	-	-
614	Change in state of reserves of animals	043	-	-	-	-
621	Activation of material and goods	044	-	-	-	-
622	Activation of inter-organization services	045	-	-	-	-
623	Activation of long-term intangible assets	046	-	-	-	-
624	Activation of long-term tangible assets	047	-	-	-	-
641	Contractual fines and penalties	048	-	-	-	-
642	Other fines and penalties	049	-	-	-	-
643	Payments for amortized claims	050	-	-	-	-
644	Interests	051	663	-	663	725
645	Exchange rate profits	052	-	-	-	-
646	Gifts received	053	-	-	-	-
647	Extraordinary revenues	054	-	-	-	-
648	Legal charges	055	-	-	-	-
649	Other revenues	056	-	-	-	-
651	Proceeds from sale of long-term tangible and intangible assets	057	-	-	-	-
652	Revenues from long-term financial investments	058	-	-	-	-
653	Proceeds from sale of securities and deposits	059	-	-	-	-
654	Proceeds from sale of material	060	-	-	-	-
655	Revenues from short-term financial assets	061	-	-	-	-
656	Accounting of legal reserves	062	-	-	-	-
657	Revenues from reevaluation of securities	063	-	-	-	-
658	Revenues from leasing of property	064	-	-	-	-
659	Accounting of legal adjusting entries	065	-	-	-	-
661	Contributions received from organization units	066	-	-	-	10 120
662	Contributions received from other organizations	067	5 734	-	5 734	388
663	Contributions received from physical persons	068	-	-	-	10
664	Membership dues received	069	-	-	-	-
665	Contributions from share of tax paid	070	23 760	-	23 760	16 289
691	Subsidies for operations	071	-	-	-	-
Accounting class 6 in total (sum of l. 037 to l. 071)		072	30 157	-	30 157	27 532
Business result before taxation (sum of l. 072 - l. 036)		073	(1 547)	-	(1 547)	(33)
591	Income tax	074	128	-	128	136
595	Additional deductions from income tax	075	-	-	-	-
Business result after taxation (sum of l. 073 - l. 074 - l. 075)		076	(1 675)	-	(1 675)	(169)
Check number (sum of l. 037 to l 076)		995	57 220	-	57 220	54 998

Správa nezávislého audítora



Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 4444/B
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade neinvestičného fondu Konto Orange, n.f.:

1. Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Konto Orange, n.f., („fond"), ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2007, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, súhrn významných účtovných postupov a iné doplňujúce poznámky.

Zodpovednosť správnej rady za účtovnú závierku

2. Správna rada fondu zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve. Súčasťou tejto zodpovednosti je navrhnúť, implementovať a udržiavať vnútorné kontroly týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby; zvoliť a uplatňovať vhodné účtovné postupy, a urobiť odhady primerané daným okolnostiam.

Zodpovednosť audítora

3. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

4. Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly spoločnosti týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol spoločnosti je navrhnúť vhodné audítorské postupy, nie vyjadriť názor na efektívnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných odhadov vedenia spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

5. Sme presvedčení, že získané audítorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

6. Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu fondu Konto Orange, n.f. k 31. decembru 2007 a výsledky jeho hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenskými účtovnými postupmi aplikovateľnými pre neinvestičné fondy.

Bratislava 4. marca 2008

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 857

Audit . Tax . Consulting . Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 4444/B
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Konto Orange, n.f.:

1. We have audited the accompanying financial statements of Konto Orange, n.f. ("the Fund"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2007, the income statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The Supervisory Board' Responsibility for the Financial Statements

2. The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free of material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

3. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatement.

   An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

   We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

4. In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of non-investment fund Konto Orange, n.f., as of 31 December 2007, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Slovak accounting regulations applicable to non-investment funds.

Bratislava, 4 March 2008

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
Responsible auditor
Licence SKAu No. 857

Audit . Tax . Consulting . Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu

Konto Orange, n.f.
Prievozská 6/A
821 09 Bratislava

IČO: 36 076 830
kontoorange@kontoorange.sk
www.kontoorange.sk







konto **orange**